

(N° 300)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 26 MAI 1920.

Projet de loi portant augmentation
des traitements des membres de
l'ordre judiciaire ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot verhooging van de
bezoldiging der leden van de
rechterlijke orde ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

Au tableau relatif aux tribunaux de première instance, au lieu du texte de la Section centrale dire en ce qui concerne les suppléments alloués aux juges des enfants : *Après neuf ans 3,000, 2,000, 1,500.* et supprimer les mots : « après douze ans 3,000, 2,000; après dix-huit ans 5,000, 4,000 ».

ARTICLE PREMIER.

Ajouter au tableau concernant les justices de paix, en dessous des mots : « 1^{re} classe » ceux de « et de la ville de Bruxelles ».

I. — AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING INGEDIEND.

EERSTE ARTIKEL.

In de tabel betreffende de rechtbanken van eersten aanleg, den tekst der Middenafdeling aangaande de bijwedden behoeve van de kinderechters te doen luiden : *Na negen jaar 3,000, 2,000, 1,500 en de woorden : « na twaalf jaar 3,000, 2,000; na achttien jaar 5,000, 4,000 » te doen wegvallen.*

EERSTE ARTIKEL.

In de tabel betreffende de vrederechten, onder de woorden : « 1^{ste} klas » toe te voegen de woorden « en der stad Brussel ».

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 160.
Rapport, n° 234.
Amendement, n° 272.

⁽¹⁾ Wetsontwerp, n° 160.
Verslag, n° 234.
Amendement, n° 272.

ART. 8.

Ajouter après les mots : « ou s'il n'a rempli pendant cinq ans les fonctions de » le mot « greffier ».

ART. 10.

Ajouter la disposition suivante :

Les employés de greffe directement rétribués par le Trésor public depuis deux ans au moins peuvent, dans les dix jours de la notification de leur démission ou de leur révocation par le greffier en chef, le référendaire ou le greffier, appeler de la décision auprès du Ministre de la Justice ; jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel l'employé reste en état de suspension.

Le Ministre de la Justice,

ART. 8.

Na de woorden : « of indien hij niet gedurende vijf jaar het ambt heeft vervuld van » het woord « griffier » toe te voegen.

ART. 10.

De volgende bepaling toe te voegen :

De sedert ten minste twee jaar rechtstreeks door de Openbare Schatkist bezoldigde griffiebeambten kunnen, binnen tien dagen na de kennisgeving van hun ontslag of van hunne afzetting door den hoofdgriffier, den referendaris of den griffier, van deze beslissing in beroep komen bij den Minister van Justitie; de beampte blijft geschorst, totdat over het beroep uitspraak is gedaan.

De Minister van Justitie.

E. VANDERVELDE.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. BUISSET.

ARTICLE PREMIER.

Modifier comme suit le tableau concernant les tribunaux de première instance.

Greffiers adjoints : Le traitement de base des greffiers adjoints sera majoré de 10 % après quinze ans et 20 % après vingt-cinq ans d'exercice dans les mêmes fonctions.

II. — AMENDEMENT DOOR
DEN HEER BUISSET VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

De tabel betreffende de rechtbanken van 1^{sten} aanleg te wijzigen als volgt :

Toegevoegd griffier : De aanvangswedde van de toegevoegde griffiers wordt verhoogd met 10 % na vijftien jaren en met 20 % na vijf en twintig jaren dienst in hetzelfde ambt.

ÉMILE BUISSET.

JULES PONCELET.

VICTOR ERNEST.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. CRICK.

A ajouter à l'article 1^{er} proposé par la Section centrale :

Les justices de paix de Bruxelles, par dérogation à la loi du 25 novembre 1889, sont rangées dans la 1^{re} classe.

III. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER CRICK VOORGESTELD.

Aan het eerste artikel, door de Middenafdeeling voorgesteld, toe te voegen :

Met afwijking van de wet van 25 November 1889, worden de vredegerichten van Brussel opgenomen in de 1^{ste} klasse.

MAURICE CRICK.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. SOUDAN.

ART. 3.

Ajouter à la fin :

Les greffiers et greffiers adjoints des justices de paix des 1^{re} et 2^e classes pourront compter pour la fixation des augmentations périodiques de leurs traitements, les années de service qu'ils ont passées en qualité de commis-greffier dans une justice de paix de 1^{re} et 2^e classe.

IV. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER SOUDAN VOORGESTELD.

ART. 3.

Aan het slot, toe te voegen :

De griffiers en toegevoegde griffiers van de vredegerichten der 1^{ste} en 2^e klasse kunnen, tot vaststelling van de periodieke verhoogingen hunner wedden, de dienstjaren doen gelden, welke zij als commies-griffier hebben doorgebracht in een vredegericht der 1^{ste} en 2^e klasse.

EUGÈNE SOUDAN.

JULES MATHIEU.

V. — SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. TSCHOFFEN.

ART. 2.

Libeller comme suit l'alinéa 2 de l'article 2 amendé par la Section centrale :

Ces augmentations prendront cours à partir de la nomination à une fonction quelconque de l'ordre judiciaire, direc-

V. — SUBAMENDEMENT DOOR DEN
HEER TSCHOFFEN VOORGESTELD.

ART. 2.

Lid 2 van artikel 2, door de Middenafdeeling gewijzigd, te doen luiden :

Die verhoogingen gaan in vanaf de benoeming bij koninklijk besluit tot eenig rechtstreeks door den Staat bezol-

<i>tement rétribuée par le Trésor, sans distinction de juridiction en Belgique, dans l'État libre du Congo ou dans les Colonies.</i>	<i>digd ambt van de rechterlijke orde, onverschillig of het ambt wordt uitgeoefend in België, in den Onafhankelijken Congostaat of in de Koloniën.</i>
--	--

TSCHOFFEN.

ERRATUM.

AMENDEMENTS DE LA SECTION CENTRALE (*Doc. n° 254, p. v.*)

Au lieu de :

Greffiers adjoints 2° et
3° classe fr. 7,000

Lire :

Greffiers adjoints 2° et
3° classe. fr. 7,700

ERRATUM.

AMENDEMENTEN VAN DE MIDDENAFDEELING (*Stuk n° 254, bl. v.*)

In plaats van :

Toegevoegd griffier 2° en
3° klasse. fr. 7,000

Leze men :

Toegevoegd griffier 2° en
3° klasse. fr. 7,700